

Studien zur Außereuropäischen  
Christentumsgeschichte  
(Asien, Afrika, Lateinamerika)

---

Studies in the History of Christianity  
in the Non-Western World

Herausgegeben von / Edited by  
Klaus Koschorke & Johannes Meier

Band 26 / Volume 26

2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

# Umstrittene Beziehungen

Protestantismus zwischen dem südlichen Afrika  
und Deutschland  
von den 1930er Jahren bis in die Apartheidzeit

---

## Contested Relations

Protestantism between Southern Africa and Germany  
from the 1930s to the Apartheid Era

Herausgegeben von / Edited by  
Hanns Lessing, Tilman Dederling,  
Jürgen Kampmann, Dirkie Smit

in Verbindung mit / in collaboration with  
Rudolf Hinz, Christine Lienemann-Perrin,  
Christoph Marx, Kirsten Rüter

Im Auftrag der Träger und des Wissenschaftlichen Beirats  
des Studienprozesses zur Rolle der Kirchenbeziehungen  
zwischen Deutschland und dem südlichen Afrika

2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Umschlagabbildung: Das Südliche Afrika. Hrsg. v. Berliner Missionswerk.  
Bearb. v. R. Brückner. Berlin 1981, 1 Blatt [ohne Maßstab].  
Die farbigen Flächen markieren die Diözesen der Evangelical Lutheran Church  
in Southern Africa.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen  
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet  
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche  
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet  
at <http://dnb.dnb.de>.

For further information about our publishing program consult our  
website <http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2015  
This work, including all of its parts, is protected by copyright.  
Any use beyond the limits of copyright law without the permission  
of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies  
particularly to reproductions, translations, microfilms and storage  
and processing in electronic systems.  
Printed on permanent/durable paper.  
Printing and binding: Memminger MedienCentrum AG  
Printed in Germany

ISSN 1611-0080  
ISBN 978-3-447-10424-1

## Inhalt / Content

Die Träger des Studienprozesses .....	XIV
<b>Anerkennung und Erwartungen:</b>	
Der Studienprozess aus Sicht der Trägerkirchen und Missionsgesellschaften Acknowledgement and Expectations: The Study Process from the Perspective of the Commissioning Churches and Mission Agencies .....	1
<b>Einleitung</b>	
<b>Introduction</b> .....	13
Aufbau des Sammelbandes .....	13
Terminologie .....	15
Dank .....	15
<b>Protestantismus zwischen dem südlichen Afrika und Deutschland von den 1930er Jahren bis in die Apartheidzeit – ein Überblick</b> .....	16
Wirkungen und Folgen des Ersten Weltkriegs .....	16
Kirchen und Missionswerke im Umgang mit dem Nationalsozialismus .....	20
Protestantische Einflüsse auf die Ausformung der Apartheid .....	23
Unabhängigkeit der Kirchen und Streben nach Einheit .....	29
Christliche Auflehnung gegen die Apartheid .....	34
Die Südafrikadebatte im deutschen Protestantismus .....	41

## 1. Kirchen und Missionswerke im südlichen Afrika im Umgang mit dem Nationalsozialismus

### National Socialism and its Effect on the Churches and Mission Societies in Southern Africa

- |     |   |     |
|-----|---|-----|
| 1.1 | Tilman Dederling<br>South African-German Relations from Versailles to Soweto<br>Perceptions and Policies<br>Südafrikanisch-deutsche Beziehungen von Versailles nach Soweto<br>Wahrnehmungen und Strategien .....  | 48  |
| 1.2 | Jürgen Kampmann<br>Die Beziehungen des Kirchlichen Außenamtes mit dem<br>südlichen Afrika (1922–1945)<br>Relations between the Church Foreign Office and<br>Southern Africa (1922–1945) .....   | 64  |
| 1.3 | Martin Eberhardt<br>Deutsche Siedlergemeinschaften im südlichen Afrika und das „Dritte Reich“<br>Hoffnungen – Erwartungen – Herausforderungen<br>German Settler Communities in Southern Africa during the “Third Reich”<br>Hopes – Expectations – Challenges .....  | 90  |
| 1.4 | Lothar Engel<br>Kirche und Nationalsozialismus in Namibia 1933–1939<br>Die Kontroverse um Landespropst Andreas Wackwitz<br>Church and National Socialism in Namibia, 1933–1939<br>The Controversy over Regional Superintendent Andreas Wackwitz .....   | 105 |
| 1.5 | Katrin Zürn-Steffens<br>Bekenntnisgemeinde in Johannesburg. Pastor Johannes Herrmann und die<br>Gemeinde der Friedenskirche in Hillbrow<br>The Confessing Church in Johannesburg: Pastor Johannes Herrmann and the<br>Friedenskirche Congregation in Hillbrow .....   | 122 |
| 1.6 | Isabel Cristina Arendt<br>Nationalsozialismus in lutherischen Gemeinden in Brasilien<br>Die Verbreitung völkischen Gedankenguts durch die Allgemeine<br>Lehrerzeitung – eine vergleichende Darstellung<br>National Socialism and the Lutherans in Brazil<br>The Dissemination of Völkisch Ideas through the Allgemeine Lehrerzeitung<br>Newspaper – A Comparative Perspective ..... | 140 |

## 2. Protestantische Einflüsse auf die Ausformung der Apartheid

### Protestant Influences on the Formation of Apartheid

- 2.1 Peter Kallaway  
 Volkskirche, Volkekunde and Apartheid  
 Lutheran Missions, German Anthropology, and Humanities in African Education  
 Volkskirche, Völkerkunde und Apartheid  
 Der Einfluss von lutherischen Missionswerken und deutscher Ethnologie und  
 Wissenschaft auf Bildungssysteme für Afrikaner ..... 155
- 2.2 Gunther Schendel  
 Im Spannungsfeld zwischen Universalismus, Volkstum und Rassenpolitik  
 Südafrika-Diskurse deutscher Missionsgesellschaften am Beispiel der Berliner  
 und der Hermannsburger Mission 1919–1939  
 Exploring the Territory between Universalism, Volkstum and Race Policies  
 Discourses on South Africa in the Berlin and the Hermannsburg  
 Mission Societies 1919–1939 ..... 177
- 2.3 Gunther Pakendorf  
 „Muttersprache und Väterbrauch“  
 Der Einfluss der Nachfahren deutscher Missionare und Pfarrer auf das Fach  
 Deutsch an südafrikanischen Schulen und Universitäten im 20. Jahrhundert  
 “Mother Tongue and Fathers’ Customs”  
 How Descendants of German Missionaries and Ministers Influenced  
 the Teaching of German at South African Schools and Universities in the  
 Twentieth Century ..... 200
- 2.4 Piet Meiring  
 The Influence of the Ecumenical Movement on the Dutch Reformed Church  
 Family (1948–1986)  
 The Challenge to Renounce Apartheid as a Sin and a Heresy  
 Der Einfluss der ökumenischen Bewegung auf die  
 Niederländisch Reformierten Kirchen (1948–1986)  
 Die Herausforderung, Apartheid als Sünde und Häresie zurückzuweisen..... 216

### 3. Unabhängigkeit der Kirchen und Streben nach Einheit

#### Church Independence and the Quest for Unity

- 3.1 Kevin Ward  
 Afrika! Mayibuye! Equality, Freedom and Humanity  
 The Struggle for South African Christianity in the Twentieth Century  
 Afrika! Mayibuye! Gleichheit, Freiheit und Menschlichkeit  
 Der Kampf für ein südafrikanisches Christentum im 20. Jahrhundert ..... 231
- 3.2 Erhard Kamphausen  
 Spurensuche: Religiöse afrikanische Protestbewegungen in Namibia  
 unter besonderer Berücksichtigung der Rolle der Rheinischen  
 Missionsgesellschaft  
 Searching the Traces: Religious African Protest Movements in Namibia,  
 with Special Focus on the Role of the Rhenish Mission Society ..... 243
- 3.3 Luvuyo Wotshela  
 Traversing an Uneasy Terrain through Evangelism and Schooling  
 The German Lutheran Church in the Ciskei from the Nineteenth to  
 Mid-Twentieth Century  
 Unterwegs in unübersichtlichem Gelände zwischen Evangelisation und  
 Bildungsauftrag: Die deutsche lutherische Kirche in der Ciskei  
 vom 19. bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts ..... 260
- 3.4 Henning Melber  
 The Windhoek Old Location  
 “It was, indeed, when we owned little that we were prepared to make  
 the greatest sacrifices”  
 Die Alte Werft in Windhoek  
 „Als wir am wenigsten besaßen, waren wir bereit, die größten  
 Opfer zu bringen“ ..... 275
- 3.5 Rudolf Hinz  
 Auseinandersetzungen um den Umgang mit der Apartheid  
 Kirchen und Missionswerke deutschen Ursprungs mit Arbeitsgebieten im  
 südlichen Afrika bis zum Ende der 1960er Jahre  
 Conflicts in Dealing with Apartheid  
 The Churches and Missions of German Origin Working in Southern Africa  
 until the End of the 1960s ..... 287

3.6	Sebastian Justke „Verjagt aus Deutsch-Südwest“? Westdeutsche Auslandspfarrer, „Linksprotestanten“ und Evangelikale im Spannungsfeld des Apartheidsystems Anfang der 1970er Jahre “Expelled from German South West Africa”: West German Overseas Ministers, “Left-Wing Protestants” and Evangelicals Amid the Tensions of Apartheid at the Beginning of the 1970s .....	312
3.7	Claudio Steinert Gemeindeleben in der (Dis-)Harmonie von Distanz und Annäherung Das Beispiel der ELCSA-Tswana Region und der Hermannsburger Mission in Südafrika nach der Unabhängigkeit der Kirchen während der Apartheid (1959–1975) Congregation Life Caught in (Dis-)Harmony between Distance and Rapprochement The Case of the ELCSA-Tswana Region and the Hermannsburg Mission in South Africa after the Independence of the Churches during the Apartheid Era .....	338
3.8	Andreas Heuser Einholungsakte eines „Anderen“ der Missionsgeschichte Afrikanische Unabhängige Kirchen im Urteil der deutschen Missions- und Religionswissenschaft der 1960er bis 1980er Jahre Retrieving “strangers” in the History of Mission The Status of African Independent Churches in German Missiology and Religious Studies from the 1960s to the 1980s .....	350
<b>4.</b>	<b>Christliche Auflehnung gegen die Apartheid</b> <b>Christian Resistance to Apartheid</b>	
4.1	Ben Khumalo-Seegelken The Christian Institute of Southern Africa In Interaction with the Churches and Civil Society Das Christliche Institut im südlichen Afrika In Interaktion mit Kirchen und Zivilgesellschaft .....	362
4.2	Sibusiso Masondo A Theological Biography of Bishop Manas Buthelezi Bischof Manas Buthelezi. Eine theologische Biographie .....	376
4.3	Paul Isaak The Lutheran Churches’ Open Letter of 1971 A Prophetic Voice of Church and Society Der Offene Brief der lutherischen Kirchen von 1971 Eine prophetische Stimme aus Kirche und Gesellschaft .....	388



4.4	Gunther Wittenberg † Der lange Kampf für eine gemeinsame theologische Ausbildung in Pietermaritzburg The Long Struggle for Joint Theological Training in Pietermaritzburg .....	408
4.5	Thias Kgatla The Lutheran and Reformed Clergy's Resistance to the Independence of the Venda Homeland in the 1970s and 1980s Lutherische und reformierte Pfarrer im Widerstand gegen die Unabhängigkeit des Venda Homelands in den 1970er und 1980er Jahren .....	427
4.6	Drea Fröchtling "Partners in the Struggle" and "Midwives to a New Life in Justice" The Role of the South African Council of Churches in the Struggle against Forced Removals and "Homeland Consolidation" in the 1970s and 1980s – A Community Perspective „Partner im Befreiungskampf“ und „Hebamme für ein neues Leben in Gerechtigkeit“ Die Rolle des Südafrikanischen Kirchenrates im Kampf gegen Zwangsumsiedlungen und die „Konsolidierung der Homelands“ in den 1970er und 1980er Jahren – eine Basisperspektive .....	444
4.7	Johannes Nicolaas Jacobus (Klippies) Kritzinger Standing Together for Unity and Justice The Relationship of the Belydende Kring to the Churches in Germany (1974–1994) Gemeinsam für Einheit und Gerechtigkeit Die Beziehung des Belydende Kring zu Kirchen in Deutschland (1974–1994) .....	458
4.8	Johannes de Vries Die Reformierten in Deutschland auf dem Weg nach Ottawa 1982 The Reformed Church in Germany and the Path to Ottawa 1982 .....	470
4.9	Rothney Tshaka The Reception of Karl Barth in South Africa during the Apartheid Struggle Some Reminders and Reflections Die Rezeption Karl Barths im südafrikanischen Kampf gegen die Apartheid Erinnerungen und Reflexionen .....	485

4.10 Mary Anne Plaatjies van Huffel	
A Chronology of the Political and Theological Activity at the University of the Western Cape during the Heyday of the Struggle against Apartheid	
Chronologie der politischen und theologischen Aktivitäten an der Universität des Westkaps in der Hochzeit des Befreiungskampfes gegen die Apartheid .....	500
<b>5. Der deutsche Protestantismus: zentraler Schauplatz der Auseinandersetzung um die Apartheid?</b>	
<b>Protestantism in Germany: A Significant Site in the Struggle against Apartheid?</b>	
5.1 Hans-Georg Schleicher	
„Wie hältst Du es mit Südafrika?“	
Gretchenfrage der Afrika-Politik beider deutscher Staaten	
“Where do you stand on South Africa?”	
The Litmus Test for Africa Policy in East and West Germany .....	509
5.2 Rudolf Hinz	
„Die Alternative zur Apartheid ist im Grunde keine Apartheid“	
Die Neuorientierung der Haltung der EKD zu Südafrika zu Beginn der 1970er Jahre	
“The Alternative to Apartheid is Essentially no Apartheid”	
The Realignment of the EKD’s Stance on South Africa at the Beginning of the 1970s .....	522
5.3 Martin Keiper	
„Wir können uns nicht auf die Rolle des entrüsteten Zuschauers beschränken“	
Die Informations- und Bildungsarbeit des Evangelischen Missionswerks in Deutschland (EMW) zum südlichen Afrika	
“We cannot restrict ourselves to the role of an outraged observer”	
Outreach and Educational Work on Southern Africa by the Association of Protestant Churches and Missions in Germany (EMW) .....	529
5.4 Peter Ripken	
Changes in the Perception of Africa in Germany	
Veränderungen in der Wahrnehmung von Afrika in Deutschland .....	547
5.5 Martin Stöhr	
Reaktionen aus der Evangelischen Kirche in Deutschland auf das Hintergrundpapier „Südafrika heute – Hoffnung um welchen Preis?“	
Responses by the Protestant Church in Germany to the Background Paper “South Africa’s Hope – What Price Now?” .....	556



5.6	Warner Conring Die EKD und die Apartheid Debatten um kirchliche Positionen und wachsende Solidarität mit dem Südafrikanischen Rat der Kirchen in den 1970er und 1980er Jahren EKD and Apartheid Controversies about the Church's Position and the Growing Solidarity with the South African Council of Churches in the 1970s and 1980s.....	572
5.7	Gunther Hermann Südafrikas weltweite Propaganda-Offensive Der Muldergate-Skandal und seine Auswirkungen auf Deutschland South Africa's Global Propaganda Campaign The Muldergate Scandal and Its Impact on Germany .....	595
5.8	Gunther Hermann Die Hennenhofer-Werbeagentur Einflussnahme auf deutsche Politiker und die Spitzengremien der EKD Hennenhofer PR On the Attempts to Influence German Politicians and the Leadership of the EKD .....	610
5.9	Moritz Gräper Die Arbeit der Evangelischen Kommission für das südliche Afrika (EKSA) und der Dialog- und Studiengruppe (DSG) als Beispiele transnationaler theologischer und politischer Netzwerke The Work of the Evangelical Commission for Southern Africa (EKSA) and the Southern Africa Dialogue and Study Group (DSG) as Examples of Transnational Theological and Political Networks.....	626
5.10	Hans Mikosch Die Wahrnehmung des Widerstandskampfes in Südafrika in Kirchen und Missionsgesellschaften in der DDR How East German Churches and Mission Societies Perceived the Resistance Struggle in Southern Africa.....	642
5.11	Sebastian Tripp Wirtschaftliche Kampagnen kirchlicher Anti-Apartheid-Gruppen Economic Campaigns by Anti-Apartheid Groups in the Churches.....	651



**Verzeichnisse****Quellenverzeichnis / Sources**

Unveröffentlichte Quellen / Unpublished Sources .....	663
Veröffentlichte Quellen / Published Sources .....	675
Zeitungen und Zeitschriften / Newspapers and Periodicals .....	700

<b>Literatur / Literature</b> .....	704
-------------------------------------	-----

**Register / Index**

Namen / Names .....	735
Orte, Volksgruppen, Länder und Sprachen / Places, Peoples, Countries and Languages .....	745

<b>Abkürzungen</b> .....	754
--------------------------	-----

<b>Autorinnen und Autoren</b> .....	760
-------------------------------------	-----

### Die Träger des Studienprozesses

Evangelische Kirche in Deutschland (EKD)  
Vereinigte Evangelisch-Lutherische Kirche Deutschlands (VELKD)  
Reformierter Bund in Deutschland (RB)

Evangelische Brüder-Unität – Herrnhuter Brüdergemeine  
Evangelische Kirche im Rheinland (EKiR)  
Evangelische Kirche von Westfalen (EKvW)  
Evangelisch-lutherische Landeskirche Hannovers  
Evangelisch-lutherische Landeskirche in Braunschweig  
Evangelisch-reformierte Kirche  
Lippische Landeskirche

Evangelisches Missionswerk in Deutschland (EMW)  
Berliner Missionswerk (BMW)  
Evangelische Mission in Solidarität (EMS)  
Evangelisch-lutherisches Missionswerk in Niedersachsen (ELM)  
Vereinte Evangelische Mission (VEM)

Evangelisch-Lutherische Kirche im Südlichen Afrika (ELKSA N-T)  
Evangelisch-Lutherische Kirche im Südlichen Afrika [Kapkirche] (ELKSA Kap)  
Evangelisch-Lutherische Kirche in Namibia [Deutsche Evangelisch-Lutherische Kirche]  
(ELKIN-DELK)  
Evangelical Lutheran Church in Southern Africa (ELCSA)  
Evangelical Lutheran Church in the Republic of Namibia (ELCRN)  
Evangelical Lutheran Church in Namibia (ELCIN)  
Uniting Reformed Church of Southern Africa (URCSA)  
Nederduitse Gereformeerde Kerk (NGK)